

CONSENT DECREE

FOR ANNULMENT

for a **NON-COVENANT MARRIAGE**

(HOMOLOGACIÓN DEL ACUERDO

PARA LA ANULACIÓN para un

MATRIMONIO NO PACTADO)

4

To get the Decree when both parties agree

(Para obtener la sentencia cuando ambas partes están de acuerdo)

Forms and Instructions

(Formularios e instrucciones)



CENTRO DE AUTOSERVICIO

**HOMOLOGACIÓN DEL ACUERDO PARA LA ANULACIÓN EN UN
MATRIMONIO NO PACTADO**

LISTA DE VERIFICACIÓN

Puede usar estos formularios si ...

- ✓ *Usted o su cónyuge ha presentado una “Petición de anulación en un matrimonio no pactado Y*
- ✓ *Usted y su cónyuge están de acuerdo con la anulación y con todos los términos de la anulación, inclusive:*
 1. *División de bienes y*
 2. *División de las deudas*
- ✓ *Usted y su cónyuge suministrarán sus firmas certificadas ante notario en la “Homologación del acuerdo” para indicar que están de acuerdo con todos los términos; Y*
- ✓ *Usted comprende que SI ambas partes están en completo acuerdo con todos los términos de la anulación según lo indicado en la “Petición”:*
 1. *No es necesario:*
 - a) *que el/la demandado(a) presente una “Respuesta” o*
 - b) *que las partes presenten una “Homologación del acuerdo”.*
 2. *Si no se ha presentado una respuesta, el peticionante podrá solicitar una sentencia por contumacia sin ningún costo adicional.*
 3. *Si se ha presentado una respuesta y las partes llegan después a un acuerdo en todos los puntos, se podrá presentar una Homologación del acuerdo sin ningún costo adicional.*

✗ NO USE ESTOS FORMULARIOS SI:

- ✗ *Usted está en desacuerdo con **cualquiera** de los términos de la anulación.*

LÉASE: *El consultar a un abogado antes de presentar cualquier documento puede evitarle resultados inesperados. Se ofrece una lista de abogados que usted puede contratar para que le aconsejen acerca del manejo de su propio caso o para desempeñar determinadas funciones, además de una lista de mediadores aprobados por el tribunal en el sitio de Internet del Centro de autoservicio en:*

www.superiorcourt.maricopa.gov/SSC

CENTRO DE AUTOSERVICIO

HOMOLOGACIÓN DEL ACUERDO PARA LA ANULACIÓN PARA UN MATRIMONIO NO PACTADO

Formularios e instrucciones

*Esta serie de documentos (paquete) contiene formularios judiciales e instrucciones para la presentación (fill in reason for forms and instructions). Los artículos indicados en **NEGRILLA** son formularios que deberá presentar ante el Tribunal. Los artículos que no están en negrilla son instrucciones o procedimientos. ¡No copie ni presente esas páginas!*

<i>Orden</i>	<i>Número de expediente</i>	<i>Título</i>	<i>Núm. de páginas</i>
1	DRAA7ks	<i>Lista de verificación: Puede usar estos formularios si ...</i>	1
2	DRAA7ts	<i>Tabla de materias (esta página)</i>	1
3	DRSDS10fs	<i>Hoja de datos sensibles (para el/la demandado(a) si esta persona todavía no ha presentado este documento) * NO COPIE ni PRESENTE</i>	2
4	DRAA7is	<i>Instrucciones: Cómo llenar la “Homologación del acuerdo”</i>	1
5	DRAA7fs	<i>“Homologación del acuerdo” (inclusive el “Anexo A” pertinente a los bienes y las deudas)</i>	13
6	DRAA7ps	<i>Procedimientos: Cómo completar sus documentos Y qué hacer después</i>	2

El Tribunal Superior de Arizona del condado Maricopa cuenta con los derechos de autor sobre los documentos que ha recibido. Se le autoriza utilizarlos con fines legítimos. Estos formularios no deberán usarse en la práctica no autorizada de la ley. El Tribunal no asume responsabilidad alguna y no acepta obligación alguna por las acciones de los usuarios de estos documentos, ni por la confiabilidad de su contenido. Estos documentos se revisan continuamente y tienen vigencia sólo para la fecha en que se reciben. Se le recomienda enfáticamente verificar periódicamente que posea los documentos más actualizados.

Name: _____

(Nombre)

Representing: Self Petitioner Respondent

(En representación: Propia Peticionante Demandado)

(If Attorney) State Bar Number: _____

((Si abogado)) (Número de inscripción en el colegio de abogados)



FOR CLERK'S USE ONLY

SUPERIOR COURT OF ARIZONA IN MARICOPA COUNTY

TRIBUNAL SUPERIOR DE ARIZONA EN EL CONDADO DE MARICOPA

Petitioner I(Peticionante)

Case No. _____

(Numero de caso)

ATLAS No. _____

(Numero ATLAS – si corresponde)

Respondent I(Demandado)

NO HAGA COPIAS O PRESENTE DE ESTA PAGINA
NO entregue este documento a la otra parte

FAMILY COURT / SENSITIVE DATA COVERSHEET WITHOUT CHILDREN

(Tribunal de Familia/ Hoja de información confidencial sin hijos)

(Confidential Record)

(Registro Confidencial).

Fill out. File with Clerk of Court. Social Security Numbers should appear on this form only and should be omitted from other forms. Access Confidential pursuant to ARFLP 43 (G)(1).

(Completar y presentar al Secretario del Tribunal. Los números de Seguro Social debe aparecer en este formulario solo y debe ser omitido de otros formularios. Acceso confidencial de conformidad con ARFLP 43 (G) (1).

A.

Personal Information:

(Información persona:)

Petitioner

(Peticionante)

Respondent

(Demandado)

Name / (Nombre)

Gender / (Sexo)

Male Female
Masculino Femenino

Male Female
Masculino Femenino

Date of Birth / (fecha de nacimiento)

(Month/Day/Year) / (Mes, Día, Año)

Social Security Number

(Numero de seguro social)

WARNING!! DO NOT INCLUDE MAILING ADDRESS ON THIS FORM IF REQUESTING ADDRESS PROTECTION!

AVISO!! NO INCLUYA DIRECCIÓN POSTAL en este formulario si solicitan protección DIRECCIÓN!

Mailing Address

(Dirección postal)

City, State, Zip Code

(Ciudad, Estado, Código postal)

Contact Phone I(tel de contacto)

Email Address/(Dirección electronico)

Current Employer Name

(Nombre del patrono actual)

Employer Address

(Dirección de la oficina de nómina)

Employer City, State, Zip Code

Ciudad Estado Código postal del patrono _____

Employer Telephone Number

(Telefono del patrono) _____

Employer Fax Number

(Numero de fax del patrono) _____

B. Type of Case being filed - Check only one category.

(Tipo de caso – Marque sólo uno categoría.)

Dissolution (Divorce)

(Disolución - Divorcio)

Legal Separation

(Separación Legal)

Annulment

(Anulación)

Order of Protection

(Orden de Protección)

Other

(Otro)

Interpreter Needed:

(¿Necesita un intérprete?)

Yes */(Si)* **No** */(No)*

If yes, what language(s)?

(Si es así, ¿qué idioma?)

DO NOT COPY OR FILE THIS DOCUMENT. DO NOT SERVE THIS DOCUMENT TO THE OTHER PARTY.

NO COPIA O ARCHIVO ESTE DOCUMENTO. NO SIRVEN A ESTE DOCUMENTO A LA OTRA PARTE.

CENTRO DE AUTOSERVICIO

CÓMO LLENAR EL FORMULARIO DE HOMOLOGACIÓN DEL ACUERDO: ANULACIÓN EN UN MATRIMONIO NO PACTADO

Puede usar estas instrucciones **SOLAMENTE** si usted y la otra parte:

- no tienen un matrimonio “pactado”;
- están de acuerdo con todos los términos del divorcio; Y
- han acordado presentar y firmar una homologación del acuerdo.

INSTRUCCIONES PARA LLENAR LA HOMOLOGACIÓN DEL ACUERDO:

- Llene la información solicitada en la parte superior izquierda para el/la Peticionante y el/la Demandado(a). Los espacios marcados como “en representación de” y “número de inscripción del colegio de abogados” se usan **solamente** si un abogado está preparando este formulario.
- Anote los nombres de las personas que se indican como el “Peticionante” y el “Demandado” y el número de caso, tal como aparecen en la “**Petición de anulación de un matrimonio no pactado**”.

1. **LLENE EL FORMULARIO:** Llene cada página de este formulario de conformidad con el acuerdo y la comprensión de ambas partes.

2. **FIRMAS:** SÓLO *ante* el Secretario del Tribunal o un notario público.

- **DOCUMENTO DE IDENTIFICACIÓN CON FOTOGRAFÍA:** Esté preparado a mostrar un documento de identificación con fotografía al Secretario o al notario cuando firme.
- **DECLARACIONES al TRIBUNAL:** Cuando firma los formularios Homologación del acuerdo usted está declarando al Tribunal que ha leído, comprende y está de acuerdo con el contenido del documento que está firmando.
- **SOLICITUD al TRIBUNAL:** Cuando firma un formulario de Homologación del acuerdo, usted está solicitando al Tribunal que haga de este documento la orden judicial que rige su anulación.
- **CUIDADO:** Lea detenidamente antes de firmar la Homologación del acuerdo. No firme el formulario si usted no comprende o no está de acuerdo con **TODOS** los términos de esta Homologación del acuerdo.
- **FIRMAS DE LOS ABOGADOS:** Si cualquiera de las partes está representada por un abogado, el abogado o los abogados también tendrán que firmar.

3. **PLAZO: ES NECESARIO QUE TRANSCURRAN 60 DÍAS.** No presente esta Homologación del acuerdo ante el tribunal hasta transcurridos por lo menos 60 días de la fecha en que se notificó al demandado o la fecha en que firmó una “acuso de recibo” por los documentos de divorcio o separación legal. El juez no puede firmar su homologación del acuerdo hasta transcurridos 60 días de la notificación. (A.R.S. § 25-329)

Petitioner Name: _____

(Nombre del/de la Peticionante:)

Mailing Address: _____

(Domicilio postal:)

City, State, Zip Code: _____

(Ciudad, estado, código postal:)

Daytime/Evening Phone: _____ / _____

(No. de teléfono día / noche:)

Representing: Self or Petitioner Respondent

(En representación de: Sí mismo o Peticionante Demandado(a))

State Bar No. (if attorney): _____

(Número de inscripción del colegio de abogados del estado (si es abogado):)

Respondent Name: _____

(Nombre del/de la Demandado(a):)

Mailing Address: _____

(Domicilio postal:)

City, State, Zip Code: _____

(Ciudad, estado, código postal:)

Daytime/Evening Phone: _____ / _____

(No. de teléfono día / noche:)

Representing: Self or Petitioner Respondent

(En representación de: Sí mismo o Peticionante Demandado(a))

State Bar No. (if attorney): _____

(Número de inscripción del colegio de abogados del estado (si es abogado):)

**SUPERIOR COURT OF ARIZONA
IN MARICOPA COUNTY
(TRIBUNAL SUPERIOR DE ARIZONA
DEL CONDADO MARICOPA)**

Petitioner is Husband Wife
(El/la Peticionante es el esposo la esposa)

Case No. _____
(Número de caso)

**CONSENT DECREE OF
(HOMOLOGACIÓN DEL ACUERDO
PARA LA)**

Respondent is Husband Wife
(El/la Demandado(a) es el esposo la esposa)

ANNULMENT in a Non-Covenant Marriage
(ANULACIÓN en un matrimonio no pactado)

THE COURT FINDS:
(EL TRIBUNAL FALLA QUE:)

FOR CLERK'S USE ONLY
*(Para uso de la Secretaria
solamente)*

1. **This case has come before this court for a final Decree of Annulment of Marriage. The Court has taken all testimony needed to enter a Decree, or the Court has determined testimony is not needed to enter the Decree.**
(Este caso se ha presentado ante este Tribunal para el dictamen de una Sentencia final de anulación matrimonial. El Tribunal ha recibido todo el testimonio necesario para dictar una sentencia o el Tribunal ha determinado que no se necesita testimonio para dictar la sentencia.)

2. **This Court has jurisdiction over the parties under the law.**
(Al amparo de la ley, este Tribunal tiene jurisdicción sobre las partes.)

3. **Where it has the legal power and where it is applicable to the facts of this case, this Court has considered, approved, and made orders relating to issues of the division of property and/or debts.**
(Cuando tuvo la facultad legal y fue pertinente a los hechos de este caso, este Tribunal consideró, aprobó y emitió órdenes relativas a cuestiones de la división de bienes y/o deudas.)

4. **The provisions of this Decree are fair and reasonable under the circumstances and in the best interests of the parties, and the division of property and debt is fair and equitable.**
(Las disposiciones de esta Sentencia son justas y razonables bajo las circunstancias y son en beneficio de las partes, y la división de los bienes y de la deuda es justa y equitativa.)

5. **Arizona Residency. The requirements of A.R.S. §25-312 for annulment of marriage, have been met: At the time this action was filed, the Husband or the Wife was domiciled in Arizona or was stationed in Arizona while a member of the United States Armed Forces. Also, the Petitioner or the Respondent was domiciled or stationed in Arizona for more than 90 days.**
(Residencia en Arizona. Se ha cumplido con los requisitos de A.R.S. §25-312 para la anulación del matrimonio: Cuando se presentó esta acción, el esposo o la esposa estaba domiciliado en Arizona o estaba destacado en Arizona como miembro de las Fuerzas Armadas de los Estados Unidos de América. Asimismo, el/la peticionante y el/la demandado(a) estuvo domiciliado o destacado en Arizona por más de 90 días.)

6. **Conciliation Court. The provisions relating to Conciliation Court do not apply or have been met.**
(Sala de conciliación. Las disposiciones relacionadas con la Sala de conciliación no son pertinentes o se ha cumplido con ellas.)

7. **Covenant Marriage. This is a non-covenant marriage.**
(Matrimonio pactado. Éste es un matrimonio no pactado.)

8. **GROUND(s) for Annulment: The requirements of A.R.S. §§ 25-301 have been met. The following ground(s) is the basis for this Annulment, which renders the marriage void:**
(FUNDAMENTO(s) para la anulación: Se ha cumplido con los requerimientos de A.R.S. §§ 25-301. El fundamento o los fundamentos que se indican a continuación son la base de esta anulación, la que deja este matrimonio sin efecto:)

9. **Protective Orders. Following is the effect, if any, of this Consent Decree on any existing protective orders:**
(Órdenes de protección. A continuación se indica el efecto, de haberlo, de esta homologación del acuerdo en las órdenes de protección existentes:)

10. **Pregnancy and Minor Children.**
(*Embarazo e hijos menores.*)

- There are no minor children common to the parties.**
(*No hay hijos menores en común entre las partes.*)
- Wife is NOT pregnant – or –**
(*La esposa NO está embarazada – o -*)
- Wife is pregnant and the husband is – or - is NOT the father of the child.**
(*La esposa está embarazada y el esposo es - o - NO es el padre del menor.*)

11. **Community Property and Debt. The Court has considered, approved, and made orders relating to the issues of property and debt. (Check the appropriate box(es)).**
(*Bienes mancomunados y deudas mancomunadas. El Tribunal ha considerado, aprobado y emitido órdenes relacionadas con asuntos de bienes y deuda. (Marque la casilla o casillas apropiadas)*)

- The parties did not acquire any community property during the marriage.**
(*Las partes no adquirieron bienes mancomunados durante el matrimonio,*)
- The parties did not acquire any debt during the marriage.**
(*Las partes no adquirieron deudas durante el matrimonio,*)
- There is an agreement as to division of community property and debt. All community property and debt is divided pursuant to and incorporated into this Decree. If necessary, attach the Community Property (Exhibit “A”) with the signature of both parties as evidence of this agreement.**
(*Existe un acuerdo relativo a la división de los bienes y las deudas mancomunadas. Todos los bienes mancomunados y las deudas mancomunadas se dividen de conformidad con esta sentencia y se incorporan a la misma. De ser necesario, anexe los Bienes mancomunados (Anexo “A”) con la firma de ambas partes como prueba de este acuerdo.*)

12. **Other Findings: / (Otras determinaciones:)** _____

THE COURT ORDERS:
(*EL TRIBUNAL ORDENA:*)

1. **ANNULMENT of the MARRIAGE: The marriage of the parties is annulled because of the following ground(s):**
(*ANULACIÓN del MATRIMONIO: El matrimonio de las partes queda anulado debido al siguiente o a los siguientes fundamentos:*)

2. **PROPERTY and DEBTS: (Select any that apply.)**
(*BIENES y DEUDAS:*) (*Marque las opciones que sean aplicables.*)

- A. **Petitioner is ordered to pay all debts unknown to Respondent, AND**

(Se ordena al/a la peticionante pagar todas las deudas desconocidas para el/la demandado (a) Y)

Respondent is ordered to pay all debts unknown to Petitioner, AND
(Se ordena al/a la demandado(a) pagar todas las deudas desconocidas para el/la peticionante Y)

Each party is ordered to pay his or her debts incurred since _____ date.
(Se ordena a cada parte pagar sus propias deudas incurridas a partir de la siguiente fecha)

B. **Each party is assigned his or her separate property and Husband must pay his separate debt, and Wife must pay her separate debt.**
(Se adjudica a cada parte sus bienes separados y el esposo deberá pagar sus deudas separadas y la esposa deberá pagar sus deudas separadas.)

C. **This Decree can be used as a transfer of title and can be recorded. Parties shall sign all documents necessary to complete all transfer of title ordered in this Decree, such as motor vehicles, houses, and financial institution accounts. The parties shall transfer all real and personal property as described in Exhibit A to the other party on or before _____ by 5:00 p.m.**
(Esta Sentencia puede usarse como un traspaso de título de propiedad y podrá registrarse. Las partes deberán firmar todos los documentos necesarios para completar todos los traspasos de título ordenados en esta Sentencia, como en el caso de vehículos motorizados, viviendas y cuentas de instituciones financieras. Las partes deberán transferir todos los bienes inmuebles y los bienes personales de la manera descrita en el Anexo A a la otra parte a más tardar xxx a las 5:00 p.m.)

If the party required to transfer the property has not transferred the property to the party entitled to receive the property on or before the date and time listed above, the party entitled to receive the property is entitled upon application to a Writ of Assistance or Writ of Execution to be issued by the Clerk of the Court commanding the sheriff to put him or her in possession of the property.
(Si la parte que tiene que traspasar los bienes no ha traspasado los bienes a la parte que tiene el derecho de recibir los bienes para la fecha y hora antes indicadas, la parte que tiene el derecho de recibir los bienes tiene el derecho, previa solicitud, de que la Secretaría del Tribunal emita un Auto de Traspaso o un Auto de Ejecución en el que se ordene al alguacil (sheriff) que la ponga en posesión de los bienes.)

Other orders and relief relating to property or debt, if any, are contained in “Exhibit A”, which is attached and incorporated into this Decree.
(Las otras órdenes y desagravios relacionados con los bienes o deudas, de haberlos, se encuentran en el “Anexo A” que se adjunta y se ha incorporado a esta sentencia.)

3. TAX RETURNS

(DECLARACIONES DE IMPUESTOS)

- Each party shall give the other party all necessary documentation to file all tax returns.**
(Cada parte deberá suministrar a la otra parte toda documentación necesaria para la presentación de todas las declaraciones de impuestos.)

For previous calendar years, pursuant to IRS rules and regulations, the parties will file:
(Para años calendario previos, de conformidad con las normas y reglamentos del IRS (Superintendencia de Contribuciones / Internal Revenue Service), las partes presentarán:)

- joint federal and state income tax returns and hold each other harmless from half of all additional income taxes if any and other costs, and each will share equally in any refunds, OR**
(Declaraciones conjuntas de impuestos federales y estatales y liberarán a la otra parte de toda responsabilidad por la mitad de todos los impuestos sobre las rentas adicionales, de haberlos, y otros costos y cada una de las partes compartirá los reembolsos de impuestos, de haberlos, de manera equitativa O)
- Separate federal and state income tax returns, AND**
(Declaraciones de impuestos federales y estatales separadas Y.)
- This calendar year and continuing thereafter, each party will file separate federal and state income tax returns.**
(Este año civil y de ahí en adelante, cada parte presentará declaraciones de impuestos federales y estatales separadas.)

4. NAMES: IF one or both parties changed their last names as a result of the marriage, either spouse (NOMBRES:) may (optionally) have his/her name legally restored to a pre-marital last name.
(SI una o ambas partes cambiaron sus apellidos como resultado del matrimonio, a cada uno de los cónyuges (de manera opcional) se le puede regresar su apellido legalmente al apellido que tenía antes del matrimonio.)

- Wife's name is restored to _____ . (Put only the last name here.)**
(El nombre de la esposa regresa a XXX.) (Anotar solamente el apellido aquí.)
- Husband's name is restored to _____ . (Put only the last name here.)**
(El nombre del esposo regresa a XXX.) (Anotar solamente el apellido aquí.)

5. OTHER ORDERS. (List any other orders.)

(OTRAS ÓRDENES.) (Haga una lista de las otras órdenes, de haberlas.)

6. FINAL APPEALABLE ORDER. Pursuant to Rule 81, Arizona Rules of Family Law Procedure, this final judgment/decree is settled, approved and signed by the court and shall be entered by the clerk.

(ORDEN FINAL SUSCEPTIBLE DE SER APELADA. De conformidad con la Regla 81 del Reglamento estatal de procedimientos de derecho familiar de Arizona, el tribunal acordó, aprobó y firmó este fallo definitivo / sentencia y el secretario deberá registrarlo.)

Date / (Fecha)

Judicial Officer / (Juzgador)

SIGNATURES OF BOTH PARTIES UNDER OATH OR AFFIRMATION

(FIRMAS DE AMBAS PARTES BAJO JURAMENTO O AFIRMACIÓN)

By signing below, in the presence of a Deputy Clerk of Court or Notary Public, I swear or affirm that everything in this document is true and correct to the best of my knowledge, information and belief, including the following:

(Con mi firma a continuación, ante un secretario auxiliar del tribunal o notario público, juro o afirmo que todo el contenido de este documento es verdadero y correcto según mi leal saber y entender, inclusive lo siguiente:)

- 1. NON-COVENANT MARRIAGE. We do not have a covenant marriage.**
(MATRIMONIO NO PACTADO. No tenemos un matrimonio pactado.)
- 2. RIGHT TO TRIAL IS WAIVED. I understand that by signing this Consent Decree, I am waiving my right to a trial before a judge.**
(RENUNCIA AL DERECHO DE JUICIO. Comprendo que al firmar esta homologación del acuerdo estoy renunciando a mi derecho a juicio ante un juez.)
- 3. NO DURESS OR COERCION. COMPLETE AGREEMENT. I am not under any force, threats, duress, coercion, or undue influence from anyone, including the other party, to sign this Consent Decree. This Decree, with any attachments that I have signed, is our full agreement. I have not agreed to something different from what is stated in writing in the Decree.**
(SIN COACCIÓN O COERCIÓN. ACUERDO TOTAL. No he sido forzado, amenazado, coaccionado, coaccionado o influenciado por nadie, inclusive la otra parte, para que yo firme esta homologación del acuerdo. Esta Sentencia, con los anexos que yo pudiera haber firmado, es nuestro acuerdo en su totalidad. No he accedido a algo distinto de lo que se expresa por escrito en esta Sentencia.)
- 4. LEGAL ADVICE. I understand that even if I am representing myself without an attorney, I have the right to be represented by an attorney. I have the right to call an attorney and get legal advice before I sign this Consent Decree.**
(ASESORÍA LEGAL. Comprendo que, incluso si estoy representándome a mí mismo sin un abogado, tengo el derecho de estar representado por un abogado. Tengo el derecho de llamar a un abogado y obtener asesoría legal antes de firmar esta homologación del acuerdo.)

5. **VALID GROUND FOR ANNULMENT.** I agree that the following reason(s) is the basis for this Annulment _____.

(FUNDAMENTO VÁLIDO PARA LA ANULACIÓN. Estoy de acuerdo en que la razón o las razones que se indican a continuación son la base para esta anulación.)

6. **DIVISION OF PROPERTY.** The agreement about division of property and debt attached as "Exhibit A", signed by both parties and made part of this document by reference, is fair and equitable.

(DIVISIÓN DE BIENES. El acuerdo acerca de la división de los bienes y la deuda que se adjunta como "Anexo A", firmado por ambas partes e incorporado a este documento por referencia, es justo y equitativo.)

SIGNATURES / (FIRMAS)

Petitioner's Signature / (Firma del/de la Peticionante)

Respondent's Signature / (Firma del/de la Demandado(a))

Sworn to/Affirmed before me this:
(Se prestó juramento u protesta ante mí con fecha de hoy:) _____

Sworn to/ Affirmed before me this:
(Se prestó juramento u protesta ante mí con fecha de hoy:) _____

Deputy Clerk or **Notary Public**
(Secretario Auxiliar o Notario público)

Deputy Clerk or **Notary Public**
(Secretario Auxiliar o Notario público)

My Commission Expires (or):
(Mi comisión se vence (o)) _____

My Commission Expires (or):
(Mi comisión se vence (o)) _____

SEAL below:
(SELLO a continuación:)

SEAL below:
(SELLO a continuación:)

EXHIBIT A: PROPERTY AND DEBTS (Refer to section “E” in instructions)
(ANEXO A: BIENES Y DEUDAS) (Refiérase a la sección “E” en las instrucciones)

1. DIVISION OF COMMUNITY PROPERTY (property acquired during the marriage)
(DIVISIÓN DE BIENES MANCOMUNADOS) (bienes adquiridos durante el matrimonio)

- Award each party the personal property in his/her possession.**
(Asignar a cada una de las partes los bienes personales en su posesión.)
- Community property is awarded to each party as follows:**
(Se asignan los siguientes bienes mancomunados a cada una de las partes de la siguiente manera:)

2. LIST OF COMMUNITY PROPERTY (Be very specific in your description of the property.)
(LISTA DE BIENES MANCOMUNADOS) (Sea muy específico en su descripción de los bienes.)

		AWARD TO <i>(ADJUDICAR A:)</i>	
Household Furniture and Appliances <i>(Artefactos electrodomésticos y mobiliario del hogar)</i>	(Be specific) <i>(Sea específico)</i>	Husband <i>(Esposo)</i>	Wife <i>(Esposa)</i>
_____		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
_____		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
_____		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
_____		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
_____		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
_____		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
_____		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Video: TV / DVD / DVR / VCR, etc. <i>(Video: TV / DVD / DVR / VCR, etc.)</i>	(Be specific) <i>(Sea específico)</i>		
_____		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
_____		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
_____		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
_____		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Audio: Stereo/ Radio (Household or Portable) <i>(Audio: Equipo estereofónico / radio (del hogar o portátil))</i>	(Be specific) <i>(Sea específico)</i>		
_____		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
_____		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
_____		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Computers and Related Equipment <i>(Computadoras y equipo relacionado)</i>	(Be specific) <i>(Sea específico)</i>		
_____		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
_____		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
_____		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Motor Vehicles

(Vehículos automotores)

(Be specific)

(Sea específico)

1. Year, Make, Model:

(Año, marca, modelo:)

Last 4 digits of VIN #

(Últimos 4 dígitos del # de identificación del vehículo)

2. Year, Make, Model:

(Año, marca, modelo:)

Last 4 digits of VIN #

(Últimos 4 dígitos del # de identificación del vehículo)

3. Year, Make, Model:

(Año, marca, modelo:)

Last 4 digits of VIN #

(Últimos 4 dígitos del # de identificación del vehículo)

		AWARD TO (ADJUDICAR A:)	
COMMUNITY PROPERTY – continued (BIENES MANCOMUNADOS – continuación)	(Be specific) (Sea específico)	Husband (Esposo)	Wife (Esposa)
Cash, bonds of \$ (Dinero en efectivo, bonos de \$)		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Other: / (Otro:)		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Other: / (Otro:)		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Other: / (Otro:)		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Other: / (Otro:)		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Other: / (Otro:)		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Continues on attached page(s). / (Continúa en la(s) página(s) adjunta(s).)			

3. DIVISION OF RETIREMENT, PENSION, DEFERRED COMPENSATION
(DIVISIÓN DE LA JUBILACIÓN, PENSIÓN, COMPENSACIÓN DIFERIDA)

WARNING. You should see a lawyer about your retirement, pension, deferred compensation, 401k plans and/or benefits. If you do not see a lawyer regarding these assets, you risk losing any interest you have in these plans and/or benefits. There are certain documents the plan administrator must have. Only a lawyer can help you prepare these documents.
(ADVERTENCIA. Usted deberá consultar con un abogado sobre su jubilación, pensión, jubilación diferida, planes 401k y/o beneficios. Si no consulta con un abogado sobre estos bienes, usted corre el riesgo de perder el interés que pueda tener en estos planes y/o beneficios. Hay ciertos documentos que el administrador del plan debe tener. Solamente un abogado puede ayudarle a preparar estos documentos.)

Neither party has a retirement, pension, deferred compensation, 401K Plan and/or benefits.
(Ninguna de las partes tiene jubilación, pensión jubilación diferida planes 401k y/o beneficios.)
OR / (O)

Award each party his/her interest in any and all retirement benefits, pension plans, or other deferred compensation described as:
(Adjudicar a cada una de las partes su interés en los beneficios de jubilación, planes de pensión u otra jubilación diferida descrita como:)

OR / (O)

Each party WAIVES AND GIVES UP his/her interest in any and all retirement benefits, pension plans, or other deferred compensation of the other party:
(Cada una de las partes CEDE Y RENUNCIA A su interés en todo beneficio de jubilación, planes de pensión u otra compensación diferida de la otra parte.)

4. DIVISION OF REAL PROPERTY (Land and Buildings) Section A is for one piece of property. Section B is for another, separate property.
(DIVISIÓN DE BIENES INMUEBLES (terrenos y edificios) La Sección A es para una sola propiedad. La Sección B es para otra propiedad.)

A. Real property located at (address)_____.
The legal description of this property, as quoted from the DEED to the property* is:
(Bien inmueble ubicado en (domicilio) xxx. La descripción legal de esta propiedad, según aparece en la ESCRITURA DE PROPIEDAD del bien inmueble* es:)

*** If you do not provide a correct legal description, you may have to come back to court to amend the Decree to include the correct legal description.**
(*Si no suministra una descripción legal correcta, cabe la posibilidad de que tenga que regresar al tribunal para modificar la sentencia para incluir la descripción legal correcta.)

The real property ("A") described above is awarded as the sole and separate property of:
(El bien inmueble ("A") descrito anteriormente se adjudica como propiedad exclusiva y separada de:)

Husband or **Wife**
(El Esposo o la Esposa)

OR / (O)

Shall be sold and the proceeds divided as follows:
(Deberá venderse y el producto deberá dividirse de la siguiente manera:)

_____ % or \$ _____ to Husband
(al esposo)

_____ % or \$ _____ to Wife
(a la esposa)

B. Real property located at (address)_____.
(Bien inmueble ubicado en (domicilio)
The legal description of this property, as quoted from the DEED to the property* is:
(La descripción legal de esta propiedad, según aparece en la ESCRITURA DE PROPIEDAD del bien inmueble* es:)

*** If you do not provide a correct legal description, you may have to come back to court to amend the Decree to include the correct legal description.**

*(*Si no suministra una descripción legal correcta, cabe la posibilidad de que tenga que regresar al tribunal para modificar la sentencia para incluir la descripción legal correcta.)*

The real property ("B") described above is awarded as the sole and separate property of:

(El bien inmueble ("B") descrito anteriormente se adjudica como propiedad exclusiva y separada de:)

Husband or **Wife**
(El Esposo o la Esposa)

OR / (O)

Shall be sold and the proceeds divided as follows:
(Deberá venderse y el producto deberá dividirse de la siguiente manera:)

_____ % or \$ _____ to Husband
(al esposo)

_____ % or \$ _____ to Wife
(a la esposa)

5. DIVISION OF COMMUNITY DEBT (Debts incurred during the marriage) (You should see a lawyer about how to divide secured and unsecured debts.)

(DIVISIÓN DE DEUDAS MANCOMUNADAS) (Deudas incurridas durante el matrimonio) (Deberá consultar con un abogado sobre cómo dividir las deudas garantizadas y las deudas no garantizadas.)

Community debts shall be divided as follows:

(Las deudas mancomunadas deberán dividirse de la siguiente manera:)

Creditor Name <i>(Nombre del acreedor)</i>	Amount Owed <i>(Monto adeudado)</i>	Amount to be paid by Husband <i>(Monto que pagará el esposo)</i>	Amount to be paid by Wife <i>(Monto que pagará la esposa)</i>
a. _____	\$ _____	\$ _____	\$ _____
b. _____	\$ _____	\$ _____	\$ _____
c. _____	\$ _____	\$ _____	\$ _____
d. _____	\$ _____	\$ _____	\$ _____
e. _____	\$ _____	\$ _____	\$ _____
f. _____	\$ _____	\$ _____	\$ _____
g. _____	\$ _____	\$ _____	\$ _____
h. _____	\$ _____	\$ _____	\$ _____
i. _____	\$ _____	\$ _____	\$ _____

Continues on attached page. / (Continúa en la página anexa.)

6. Any debts or obligations incurred by either party before the date of separation, that are not identified in the list above or attached, shall be paid by the party who incurred the debt or obligation and that party shall indemnify and hold the other party harmless from such debts.

(Todas las deudas u obligaciones en las que cualquiera de las partes haya incurrido antes de la fecha de la separación, que no se identifiquen en la lista que aparece más arriba o en la lista adjunta, deberá pagarlos la parte que incurrió en la deuda u obligación y dicha parte deberá indemnizar y liberar a la otra parte de toda responsabilidad por dichas deudas.)

7. **SEPARATE PROPERTY. (Property acquired before the marriage or by gift or bequest to one party.)**
(BIENES SEPARADOS.) (Bienes adquiridos antes del matrimonio o como obsequio o como legado a una de las partes.)

Property recognized as the separate property of the Petitioner or Respondent, is assigned below:

(A continuación se adjudican los bienes reconocidos como bienes separados del/de la peticionante o del/de la demandado(a):)

Description <i>(Descripción)</i>	Value <i>(Valor)</i>	To Husband <i>(Al esposo)</i>	To Wife <i>(A la esposa)</i>
	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

8. **SEPARATE DEBT: (Debt acquired before the marriage.)**
(DEUDA SEPARADA:) (Deuda adquirida antes del matrimonio.)

Debt recognized as the separate debt of the Husband or Wife, is assigned below:

(A continuación se adjudica la deuda reconocida como deuda separada del esposo o de la esposa:)

Creditor Name / <i>(Nombre del acreedor)</i>	Debt Amount <i>(Monto de la deuda)</i>	Husband Pays <i>(El esposo paga)</i>	Wife Pays <i>(La esposa paga)</i>
	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Continued on attached page. / (Continúa en la página adjunta.)

SIGNATURE OF BOTH PARTIES (for Consent Decree)

(FIRMA DE AMBAS PARTES) (para la homologación del acuerdo)

This “Exhibit A” represents the agreement of the parties as to the division of property and debt. The terms of the agreement are fair and equitable and have been reached free of coercion, duress, or threat of force.

(Este “Anexo A” representa el acuerdo de las partes en lo referente a la división de bienes y deudas. Los términos del acuerdo son justos y equitativos y se han acordado sin coerción, violencia o amenaza de fuerza.)

By signing below, each of us states to the Court under penalty of perjury that we have read and understand this document, and that the information contained in the document is true and correct to the best of our individual knowledge and belief.

(Con nuestras firmas a continuación, cada uno de nosotros declara ante el Tribunal bajo pena de perjurio haber leído y comprender este documento, y que la información contenida en el documento es verdadera y correcta según nuestro leal saber y entender individual.)

Petitioner’s Signature / *(Firma del Peticionante)*

Date / *(Fecha)*

Respondent’s Signature / *(Firma del/de la Demandado(a))*

Date / *(Fecha)*

If either party is represented by an attorney, the attorney(s) must sign:

(Si cualquiera de las partes está representada por un abogado, el abogado o los abogados tendrán que firmar.)

Petitioner’s Attorney
(Abogado del/de la Peticionante)

Date
(Fecha)

Respondent’s Attorney
(Abogado del/de la demandado(a))

Date
(Fecha)

CENTRO DE AUTOSERVICIO

PROCEDIMIENTOS: CÓMO COMPLETAR SUS DOCUMENTOS Y QUÉ HACER DESPUÉS

Para la homologación del acuerdo de anulación para un matrimonio no pactado

REQUISITOS

- ✓ **DOCUMENTOS y FIRMAS:** Ambos cónyuges deben firmar la **“Homologación del acuerdo”** ante la Secretaría del Tribunal o un notario público para demostrar que ambos cónyuges leyeron, aprobaron y estuvieron de acuerdo con los términos de este acuerdo. Si cualquiera de las partes está representada por un abogado, el abogado o los abogados también tendrán que firmar el “acuerdo”. Usted también deberá presentar todos los demás documentos requeridos.
- ✓ **CUOTAS:** Ambas partes deberán pagar los gastos legales. Actualmente eso incluye la cuota procesal que el peticionante pagó al inicio del caso, y la cuota de “respuesta” o “contestación” del/de la demandado(a) para que se acepte la homologación del acuerdo. Ambas parte deben adjuntar un recibo para demostrar el pago o adjuntar una copia de la orden de prórroga inicial de las cuotas.
- ✓ **PLAZO:** Las partes deberán esperar por lo menos **60 días** después de la fecha en que se entregaron los documentos al demandado en persona antes de que las partes puedan presentar una homologación del acuerdo.

PROCEDIMIENTOS: LEA Y COMPLETE TODOS LOS DOCUMENTOS.

1. FOTOCOPIE:

- El original de la **“Homologación del acuerdo”** firmado, haga **dos copias**.
- **Recibo de la cuota procesal:** Una copia de cada recibo por el pago de las cuotas procesales por tanto el/la peticionante como el/la demandado(a), **O** una copia de la **“Orden para la prórroga de las cuotas y gastos”** inicial en el caso de un/una peticionante o demandado(a) que no ha pagado la cuota procesal.

2. JUNTE:

- **Dos sobres de 9” x 12” con el nombre, domicilio y sellos postales.** Dirija un sobre a cada una de las partes o a su abogado. Anote el domicilio actual en ambos sobres, inclusive el código postal. Cerciórese de poner suficiente porte en los sobres para asegurar que se envíen.
- **Documentos adicionales:** Si el acuerdo completo sobre la división de los bienes y las deudas no se encuentra en la Homologación del acuerdo, también incluya el original y 2 copias de un **“Acuerdo de reparto de los bienes”** firmado.

3. **ENTREGUE PERSONALMENTE O ENVÍE** los sobres, con los documentos originales y las copias, a una de las sedes del tribunal que se indican a continuación, de lunes a viernes, de las 8:00 am hasta las 5:00 p.m.

Central Court Building

201 West Jefferson, 6th floor
Phoenix, Arizona 85003
(Entregarlos a la Administración del Tribunal de Familiar)

Southeast Court Complex

222 East Javelina Avenue, 1st floor
Mesa, Arizona 85210
(Entregarlos a la Administración del Tribunal)

Northwest Court Complex

14264 West Tierra Buena Lane
Surprise, Arizona 85374
(Llevarlos al buzón de recepción del Juez)

Northeast Court Complex

18380 North 40th Street
Phoenix, Arizona 85032
(Llevarlos al buzón de recepción del Juez)

¿QUÉ SUCEDERÁ A CONTINUACIÓN? El juez / comisionado decidirá, según su propio criterio, aceptar o rechazar la sentencia, o programar una audiencia.

- **ACEPTACIÓN: SI SE ACEPTA SU HOMOLOGACIÓN DEL ACUERDO:** El juez / comisionado firmará la sentencia original y la presentará ante la Secretaría del Tribunal. El tribunal enviará una copia de la sentencia firmada a cada una de las partes en los sobres suministrados. Ésta será su notificación de que su anulación es ahora definitiva. Su anulación no será final hasta que el juez / Comisionado haya firmado la sentencia.
- **RECHAZO: SI SE RECHAZA SU HOMOLOGACIÓN DEL ACUERDO:** El tribunal le enviará una “Notificación de corrección” informándole acerca de los errores en los documentos. Siga las instrucciones en la “Notificación de corrección”. Si no es posible corregir los errores, consulte con un abogado para obtener ayuda.
- **SI EL JUEZ / COMISIONADO PROGRAMA UNA AUDIENCIA:** El tribunal le enviará una notificación de la fecha, hora y lugar programados para la audiencia, a la que ambas partes deberán acudir para contestar las preguntas que el juez / comisionado pueda tener.

* Todos los formularios a los que se hace referencia en estas instrucciones pueden comprarse en el Centro de autoservicio u obtenerse gratis a través del Internet en:
<http://www.superiorcourt.maricopa.gov/ssc>